



巴基斯坦 北部地区史

[巴基斯坦]艾哈默德·哈桑·达尼 著
杨柳 黄丽莎 译
陆水林 审订

巴基斯坦 北部地区史

[巴基斯坦]艾哈默德·哈桑·达尼 著
杨柳 黄丽莎 译
陆水林 审订

图书在版编目(CIP)数据

巴基斯坦北部地区史/(巴基)达尼著;杨柳,黄丽莎译. —北京:

中国藏学出版社, 2013. 7

(环喜马拉雅文丛)

ISBN 978 - 7 - 80253 - 602 - 9

I. ①巴… II. ①达… ②杨… ③黄… III. ①巴基斯坦—历史 IV. ①K353

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 144821 号

巴基斯坦北部地区史

[巴基斯坦]艾哈默德·哈桑·达尼 著

杨柳 黄丽莎 译 陆水林 审校

出版发行	中国藏学出版社
印 刷	北京牛山世兴印刷厂
开 本	787 × 1092 毫米 1/16
印 张	42.75
字 数	602 千字
印 次	2013 年 10 月第一版第一次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 80253 - 602 - 9/K · 353
定 价	62.00 元

图书若有质量问题,请与本社联系

E-mail:dfhw64892902@126.com 电话:010-64892902

版权所有 侵权必究

汉译本序

陆水林

本书为巴基斯坦著名学者艾哈默德·哈桑·达尼教授所著，初版于1989年，2000年出版了第三版，汉译本是据第三版译出的。

本书研究的地区，主要是巴基斯坦原联邦直辖北部地区，但也涉及原西北边境省的奇特拉尔专区。本书是试图构建这一地区历史的唯一一部专著。需要说明的是，在巴基斯坦，“北部地区”已更名为“吉尔吉特—巴尔蒂斯坦”，“西北边境省”也改称“开伯尔—普什图省”了。本书汉译本照原样翻译，不作更动。

本书涉及的地区，与我国有着密切的关系。它同我国山水相连，同我国的交往可以追溯到很古的时代。它包括在我国古代“西域”的范围之内，我国古代史籍提到的难兜、乌秣、县度（悬度）、波沦、波路（钵仑、不伦等）、不流沙、阿钩羌、钵卢勒、赊弥（俱位）、钵露罗、勃律、大勃律、小勃律、钵露、布露、布路沙、布路州、陀历、达丽罗、贺菩劳、巴勒提、坎巨提、博洛尔等诸多地名，以及藏文史籍中的Bru-sha（Bru-za）、Kog-yul等等，都在它的地域范围之内。

这一地区处在帕米尔高原、兴都库什山脉、喀喇昆仑山脉、喜马拉雅山脉西部的重山峻岭之间，多雪山冰川，少平地沃壤，交通不便，气候严酷，人类的生存至为艰难。但这一地区又是联结南亚次大陆和中亚直至中国的枢纽之地，在古代民族的迁徙和宗教、文化的传播上

具有极其重要的意义。这一地区在我国古代交通史上的重要地位，更是不言而喻。从我国经陆路前往南亚次大陆西北部以至更远的地方，这一地区是必经之地。我国古代史籍中的“罽宾道”、“陀历道”，以及吐蕃王朝通往中亚的“勃律道”，都从这一地区经过。

我国是最早记述这一地区的国家之一，我国古籍中的许多记载，至今仍焕发着绚丽的光彩，为各国学者所津津乐道。但是，很长一段时间以来，特别是自近代以来，随着我国封建主义王朝的衰落和西方列强的侵入，我们对这一地区的了解大大落后了。相对于西方学者和巴基斯坦学者（包括该地区学者）不断深入的研究，我们显得十分无知。上世纪六七十年代，我国工程技术人员和工人，在巴基斯坦工程技术人员和民工的合作下，历时十数年，修建了被誉为“世界第八大奇迹”的喀喇昆仑公路，将天堑变为通途。在筑路过程中，中方员工牺牲168人，伤残201人，巴方也付出了很大的牺牲。喀喇昆仑公路建成通车后，中巴两国的陆路交往大为发展，各国游客和学者纷至沓来。交通的便利推动了学术研究的发展，巴基斯坦和各国学者的考察、研究，取得了许多成果。但遗憾的是，在人数众多的学者群中，却罕有中国学者的身影。不仅如此，国外学者的研究成果，介绍到中国来的也很少。在这种情况下，译介艾哈默德·哈桑·达尼先生的有关著作，便成了笔者多年的心愿。

本书是达尼教授有关这一地区的重要著作之一。在著述本书之前，达尼教授于1983年出版了重要考古著作——《吉拉斯：南迦帕尔巴特（迪亚玛尔）之城》，对在吉拉斯地区进行的长达五年的考古活动作了总结。达尼教授还对罕萨灵岩的古代岩刻进行了深入的研究。在一系列开拓性研究的基础上，最终完成了本书的著述。鉴于本书内容涉及范围既广且深，达尼教授特邀杰勒德·富斯曼教授和卡尔·耶特马尔教授分别撰写了二、三两章。在本书第三版中，又增补了“达尔德文化的起源——在北巴基斯坦的新发现”和“北部地区（1986—2000）”两篇附录。

虽然达尼教授称本书只是他个人对历史的重新建构，但本书仍为我们提供了丰富的材料，向我们展示了一个“鲜为人知但包蕴丰富的

世界”，有很重要的学术参考价值，有助于我们进一步的探索。

2001年8月，应笔者之请，达尼教授慷慨转让了本书和另外数部著作汉译的版权，允许笔者安排这几部著作的汉译事宜，这给本书汉译本的出版提供了极大的方便。

艾哈默德·哈桑·达尼教授于1920年6月20日出生于印度赖普尔（Raipur）县巴斯纳（Basna）村的一个穆斯林家庭。他的祖先原居克什米尔首府斯利那加附近的阿南特纳格（Anantnag），在信奉伊斯兰教之前属婆罗门种姓，其族姓称瓦因（克什米尔语Wien，梵文为Wani），指精通、熟记并传授吠陀之人。“达尼”（Dani）是后来英国人给予的称号，意为“赠予者”。

从达尼教授的曾祖父一代起，其家族先后移居阿姆利则和赖普尔，以经商为生。由于姑父的关注，小达尼得以同姑父之子一起去马哈萨蒙德（Mahasmund）上学，在那里读完了8年级。随后，他又前往赖普尔城和那格浦尔（Nagpur）继续求学。在那格浦尔，先后就读于美国教会办的一所高级中学和莫里斯学院（Morris College）。在那格浦尔的求学，可以说奠定了达尼先生一生事业的基础，因为他在那里学习了梵文。在那个时代，穆斯林青年大多学习波斯文或阿拉伯文，学梵文的可说是绝无仅有。后来，在老师的建议下，他又进入贝那勒斯印度教大学（Banaras Hindu University）攻读梵文和历史硕士学位，成为该校唯一的穆斯林学生，并以优异的成绩打破了该校25年的纪录。按照该大学的传统，名列第一的学生理所当然地可以留校任教，但该大学的另一个传统是从来不聘任穆斯林为教师。于是，艾哈默德·哈桑·达尼先生离开了大学，来到德里，在考古学家莫蒂默·惠勒（Mortimer Wheeler）主持的印度考古局谋得一份工作，参加了考古发掘和有关古建筑的管理工作。

1947年印、巴分治后，艾哈默德·哈桑·达尼先生来到巴基斯坦。他先在东巴基斯坦（今孟加拉国）拉杰沙希（Rajshahi）的文物局任职，1950年进达卡大学历史系任教。其间，他还远赴英国，在伦敦大学读取了博士学位。1962年，因阿尤布·汗总统的关注，他受聘到西巴基斯坦的白沙瓦大学任教并创办了考古系。从此，达尼教授的事业

进入了一个全新的时期。1971年，达尼先生受聘到伊斯兰堡的伟大领袖大学（Quaid-i-Azam University）任教，成为该校终身教授，并先后担任中亚文明研究中心主任、塔克西拉亚洲文明研究所所长等多项职务。

达尼教授是巴基斯坦著名的历史学家和考古学家。他精通梵文和南亚次大陆多种语言，治学严谨，不畏艰苦，成就卓著，为巴基斯坦的考古与历史研究的发展作出了重要贡献。

达尼教授参加和领导了巴基斯坦大量考古发掘工作，发表了许多重要的考古发掘报告和专著，如：《散高洞穴的发现》、《沙汗泰里的发掘——对希腊人兴建的布色羯逻伐底第二城的研究》、《迪马尔格尔与犍陀罗墓葬文化》、《杰格德拉堡与犍陀罗艺术》、《戈马尔河谷的发掘》、《吉拉斯：南迦帕尔巴特（迪亚马尔）之城》，等等。达尼教授的重要著作，还有《历史之城塔克西拉》、《喀喇昆仑公路沿线人类文明遗迹》、《伊斯兰建筑：特达》、《边境历史之城——白沙瓦》，等等，达数十种之多。他还参与了四卷本《巴基斯坦简史》、联合国教科文组织《中亚文明史》及《人类科学与文化史》等多种著作的编撰工作。在80多岁高龄的时候，他还忙于《巴基斯坦史——巴基斯坦过去的时代》的著述和回忆录的撰写。《巴基斯坦史——巴基斯坦过去的时代》已于2008年出版。

据达尼教授自述，在他数十年的学术活动中，最重要的工作当属以下三项：（一）散高洞穴的发掘，这是在巴、印次大陆发现的第一个史前洞穴；（二）首次在迪马尔格尔发现并发掘了雅利安人墓葬和居住地；（三）对吉拉斯大量古代岩刻的研究。

数十年来，除繁重的教学和研究工作外，达尼教授还担任了大量兼职，参加和组织了许多国内、国际的学术活动，编辑或主编了多种学术刊物，从而为巴基斯坦历史学与考古学的发展，为推动巴基斯坦与国际学术界的交流和合作，为在国际上宣传巴基斯坦光辉的历史遗产，作出了重大贡献。

为表彰达尼教授对国家的贡献，巴基斯坦政府授予他卓越星章（1969年）、杰出勋章（1992年）和卓越新月勋章（2000年）。

达尼教授还是一位推动学术领域国际交流的活动家，在国际学术界也享有盛誉。联合国教科文组织，以及孟加拉国、德国、法国、意大利、塔吉克斯坦、土耳其等多国学术机构曾多次向他颁奖。

达尼教授对中国人民怀有非常友好的感情。上世纪80年代，他曾数次访华，在北京作过有关喀喇昆仑文化和印度河流域文明的学术报告。他还领导过联合国教科文组织同中国社会科学院考古研究所共同举办的丝绸之路考察工作，是中国学术界特别是历史与考古学界的老朋友。

笔者于上世纪80年代与达尼教授相识，曾数次采访达尼教授的访华观感和对丝绸之路的考察活动。20世纪80年代末与90年代前半期，笔者赴巴基斯坦访问及在巴工作期间，曾获达尼教授多方帮助。2001年8月底至2002年3月，为研究巴尔蒂斯坦的历史与文化，笔者又以高级访问学者的身份在达尼教授的研究所研修了半年，更是得到了达尼教授的许多指点。2003年，中国—巴基斯坦友好论坛成立，笔者有幸与达尼教授同为论坛成员，在一起开会，讨论发展中巴友好的事业。2005年春，笔者应邀参加了巴方举办的“犍陀罗周”的活动，又见到了达尼教授，听到了他的演讲。不久，达尼教授《历史之城塔克西拉》一书的汉译本由中国人民大学出版社出版，笔者托同事捎去了样书，达尼教授很是高兴。2009年1月，正当达尼教授《喀喇昆仑公路沿线人类文明遗迹》一书汉译稿进入定稿阶段并由我们在伊斯兰堡工作的同事向达尼教授请教某些疑难问题的时候，传来了达尼教授因病住院的消息，1月26日晚，又传来了达尼教授于当天早晨不幸辞世的消息，这使北京认识他的朋友们都深感悲痛。

2011年是中国与巴基斯坦建交60周年，也是中巴友好年，继《喀喇昆仑公路沿线人类文明遗迹》一书由中国国际广播出版社出版之后，我们谨以本书奉献给这个吉祥的年份和广大读者，并以此来纪念和感谢达尼教授。

最后，笔者就本书的翻译工作略作说明。本书的翻译工作始于2003年，在中国社会科学院考古研究所巫新华先生的关心和联络下，正在攻读博士学位的黄丽莎小姐和杨柳小姐愿意承担这一工作。译事

开始之时，恰逢“非典”肆虐，我们只能通过互联网联系。杨柳小姐负责翻译本书前半部分（从开头至第六章），黄丽莎小姐负责翻译后半部分。笔者则先将原著索引的名词译出，供她们参考，以保持译名统一。杨、黄两位译出初稿后，由笔者在电脑上改了两遍，后来还审读过一遍校样。但是，由于出版遇到困难，事情便拖了下来。两位姑娘获得博士学位后便忙于自己的工作，除杨柳读过前六章的校样外，不再有时间过问此事，书稿便一直压在笔者手里。这些年里，笔者对这一未竟之事，时刻未敢忘怀，并不时对译稿作一些加工。期间，笔者得到了中国社会科学院亚洲太平洋研究所葛维钧研究员和与笔者一起工作的巴基斯坦专家的帮助。在此，笔者谨向他们表示衷心的感谢。

笔者衷心感谢中国藏学出版社出版本书，希望本书的出版能有益于中巴两国学术的交流，盼望中国学者发挥自己的优势，为这一领域的研究作出新的贡献。笔者也要感谢杨柳、黄丽莎小姐翻译本书，由此，笔者有幸成为本书汉译本的第一读者，并有机会就译稿提出意见，从而使笔者能对 21 世纪中巴友好关系的进一步发展略尽绵薄之力，对达尼教授的友情有所回报。

由于译者特别是笔者水平的限制，加之本书内容极其丰富而复杂，又涉及多种语言，特别是古代语言，还涉及多门学科的知识 and 术语，翻译中的错误和欠妥之处一定不少，望读者不吝指教。汉译本中的译注，均系笔者所加，不当和错误之处，均应由笔者负责。本书有大量专有名词，我们尽可能地括注了原文，以方便读者。本书的黑白图片和彩色照片，原著均置于全书末尾。汉译本将黑白图片改排在正文中间，但图片编号未作更动。个别质量欠佳的图片，改用了笔者自拍的图片。彩色照片仍单独排成图版，放在附录之后。为方便读者，笔者草绘了一幅巴基斯坦北部地区略图，示意而已，仅供参考。

2013 年 5 月

附 言

本书第三版出版时增加了关于达尔德文化起源的一些全新的材料，这些材料是近两年在巴基斯坦北部地区的各个不同地方对坟墓作考古发掘时发现的，由巴基斯坦政府考古学部的官员穆罕默德·纳齐尔·汗先生搜集。他的发现是值得嘉许的。这批材料现存于塔克西拉博物馆文物库，还没有被整理过，但那一定是最新的。

前 言

这是第一部完整的（从最早时期至1985年12月）巴基斯坦北部地区史。巴基斯坦政府所使用的“北部地区”^①这一新的官方名称，指的是跨喜马拉雅山脉的大部分地区，也就是长期以来为人们所知的吉尔吉特和巴尔蒂斯坦地区。历史上，奇特拉尔一直与这一地区联系在一起，直到1895年英国出于管理上的需要才将其分离出去。人们通常认为，这个地区历史上一直附属于克什米尔。本书将详细阐明这一观点，明确说明这一地区在政治、文化、语言、社会、经济、人种，以及艺术和建筑等方面如何取得了自己独立的历史发展。本书将按照历史发展的顺序尽力论述主要的政治史。关于语言的一章和关于人种的一章分别由这两个领域的两位优秀的专家撰写，他们对此作出了最为简明的概述。其他关于宗教、文化、社会、贸易及商业的细节问题，在各章节中亦有简要叙述。为保证本书能为一般读者所接受，本书没有涉及文化史的内容，这一部分历史需要单独的一部书来说明。

自1979年至1985年，我一直在这个地区工作，从田野研究中搜集所需的资料。我的研究项目是由巴基斯坦政府教育部发起的，是巴基斯坦—德国人种学研究组课题的一部分。课题组的其他研究成果已分别发表。1984年，我受国家历史文化研究所之托，撰写这部历史专著。研究所提供了十万卢比的经费，以聘用两名研究助手，进一步搜集田

① 现已改称“吉尔吉特—巴尔蒂斯坦”。——译者

野资料、查找图书和进行采访。在这项工作中，吉尔吉特的退休助理警察总监阿卜杜尔·哈米德·哈瓦尔先生以他对该地区地理、民族和历史的深刻了解给我们提供了极大的帮助。不幸的是，这项工作尚在进行中的时候，他便逝世了。其后，我又得到了纳格尔的赛义德·阿克巴·侯赛因先生的帮助。为获取波斯文的资料，我得到了阿迪古尔·拉赫姆教授的协助，1985年我们整整合作了一年。蒙吉尔吉特的罗阁^①穆姆塔兹的好意，我得以从罗阁纳西尔处获得他父亲（罗阁沙·拉伊斯·汗）所著的《吉尔吉特史》，这对于我写作中古时期的历史是一个极大的帮助。为写作英国殖民时期的历史，我查阅了印度政府图书馆（India Office Library）的资料。我十分感激不列颠委员会（British Council）给我在伦敦的短暂驻留提供的支持。为写作“为自由而战”一章，我有幸对数位吉尔吉特人士进行了采访，他们中有些人的名字我在书中提到了，有些则没有提及，在这里我深深地感谢他们所有人给我提供材料和信息。（退役）中校古拉姆·海达尔将他的私人日记供我任意使用，使我受益匪浅。同样，已故的哈桑·汗上校和（退役）空军上校沙·汗未经发表的手稿也具有极高的价值。为写作这一时期的历史，吉尔吉特的副警察总监赫希默杜拉·汗向我提供了一些原始材料。而最为重要的是，吉尔吉特、吉拉斯和巴尔蒂斯坦的专员和助理专员们向我提供了他们负责的部门所能得到的所有相关材料，让我自由使用。我要特别地提到罕萨的米尔，尊贵的迦曾弗尔·阿里·汗，他热情地接受了我的采访，他所掌握的原始资料在许多问题上给了我不少启示。纳格尔罗阁非常友好地邀请我去了他的王宫，向我展示他所收藏的资料。已故的哈伯罗阁法塔赫·阿里·汗也曾邀请我去他的王宫，与我就他的领地的历史进行了长时间的讨论。各位伊斯兰圣贤的后人及伊斯兰教圣者陵墓和清真寺的管理人和守护者都对我敞开了大门，向我提供了他们所保存的材料。

我要感谢 G. 富斯曼教授和卡尔·耶特马尔教授，他们为本书各撰写了一章。我已经尽了我最大的努力，从原始材料中收集资料，尽可

① 印度斯坦语 Raja 的音译，意为“王公”。土邦王公制度取消后，人们仍以此尊称之。——译者

能客观地再现这一地区的历史，然而这依然只是我个人对历史的重新建构。在本书出版之际，我要感谢北部地区所有从各个方面给过我帮助的人们，当我在那里搜集资料时，他们在没有任何酬劳的情况下给了我无私的帮助，使我的工作获得许多方便，任何感激之词都不足以回报他们的深情，我想，最好的报答就是我为他们献上的这部书吧。

艾哈默德·哈桑·达尼
1989年10月1日于伊斯兰堡

目 录

汉译本序	陆水林(1)
附言	(1)
前言	(2)

第一章 历史地理

导言	(1)
地质史	(2)
地理构成	(5)
地理位置	(6)
现在边界的形成	(8)
地理特点	(15)

南部的通道和山口 /15	德沃萨依高原 /17	阿斯托尔 /18
本吉 /20	巴尔蒂斯坦 /21	斯卡杜谷地 /21
希格尔河谷 /23	哈伯罗 /24	隆多 /24
纳格尔 (Nagar, 或 Nager, 或 Nagir) /24	罕萨 /25	
A. H. 达尼论罕萨本土 /26	吉尔吉特 /27	吉拉斯 /31

历史地名	(34)
------------	--------

达尔德斯坦 (Dardistan) 和达拉德代萨 (Daraddes'a) /34

博洛尔 (Bolor, 或 Bolur, 或 Boluristan) /35

勃律 (Bruza) 或布鲁沙尔 (Bru-shal) /40

坎巨提 /43 吉尔吉特 /44 吉拉斯 /45

阿斯托尔 /45	达丽罗 (Darel) /45	希格尔 /46
格尔吉尔 /46	小西藏 /46	

第二章 作为历史资料的语言

杰勒德·富斯曼教授 撰

巴基斯坦北部地区的达尔德诸语言	(57)		
科瓦尔语 /57	凯拉夏语 /57	希纳语 /57	玛依央语 /58
巴基斯坦北部地区的非达尔德语言	(59)		
布鲁沙斯基语 /59	道玛基语 /60	瓦希语 /60	
巴尔蒂语 /61			
北部地区语言变化概述	(61)		

第三章 巴基斯坦北部地区人种学概观

卡尔·耶特马尔教授 撰

环境和经济:一般特征	(71)
伊斯兰教的多种形式	(72)
政治和社会体系	(77)
中央集权政体地带内的吉尔吉特 /77	
塔拉汗王朝前属地的特别传统 /82	
共和政体:通往印度河科希斯坦的过渡地带 /89	
塔拉汗家族的土邦之外的领土:巴尔蒂斯坦 /94	
现代发展	(98)

第四章 从史前史到历史

引言	(103)
岩刻	(104)
亚辛、斯卡杜和吉泽尔	(107)

吉拉斯地区	(108)
-------------	-------

第五章 早期历史

早期人类	(130)
巨石建造者	(131)
达尔德人	(132)
亚历山大及其继承者	(137)
西徐亚—帕提亚人	(140)
一场历史性大灾难	(145)
大贵霜时代(公元1世纪—3世纪)	(147)
后贵霜王朝时代	(155)
公元5世纪—6世纪的匈奴霸权	(160)
沙希和达尔德人时期	(171)

第六章 中世纪史

引言	(192)
统治家族与部落寡头	(195)
A(一) 吉尔吉特的塔拉汗家族 /197	
沙·拉伊斯王朝 /197	权力的转移 /199
塔拉汗王朝及其早期统治者(第一阶段,至公元977年) /200	
塔拉汗王朝的第二阶段(公元977年—1241年) /203	
塔拉汗王朝的第三阶段(公元1241年—1449年) /205	
塔拉汗王朝的第四阶段(公元1449年—1561年) /210	
塔拉汗王朝的第五阶段(公元1561年—1635年) /214	
塔拉汗王朝的第六阶段(公元1635年—1800年) /219	
塔拉汗王朝的第七阶段(公元1800年—1825年) /223	
塔拉汗王朝的第八阶段(公元1825年—1840年) /227	
A(二) 纳格尔的玛格罗特家族 /230	

A(三)罕萨的阿亚希家族 /234	
B(一)奇特拉尔的格多尔家族 /241	
B(二)、B(三)亚辛和马斯图季的胡什瓦格特家族与布尼亚尔的 布鲁沙伊 /247	
C(一)斯卡杜的默格本家族 /257	
王朝的起源 /259	建都斯卡杜 /264
16 世纪和 17 世纪的巴尔蒂政权 /267	巴尔蒂国的衰落与灭亡 /274
C(二)格尔德赫夏(克尔门)、隆多和阿斯托尔的罗阉们 /279	
C(三)希格尔的艾玛贾家族 /282	
C(四)哈伯罗的叶护统治者 /289	
结论	(296)

第七章 现代史

引言	(304)
锡克时期的阿富汗和北部地区	(306)
北部地区反抗道格拉人和英国的斗争	(313)
宪政体制	(343)
吉尔吉特英国政治代表处的建立	(355)
政治管辖区的年贡	(361)
纳格尔的情况	(363)
1935 年吉尔吉特瓦扎拉特的租借	(371)
印度联邦成员	(378)
历史性阐释和回驳	(385)
吉尔吉特侦察队	(389)
英国统治的终结	(393)

第八章 为自由而战

战争的缘起和对此的不同阐释	(407)
---------------------	-------